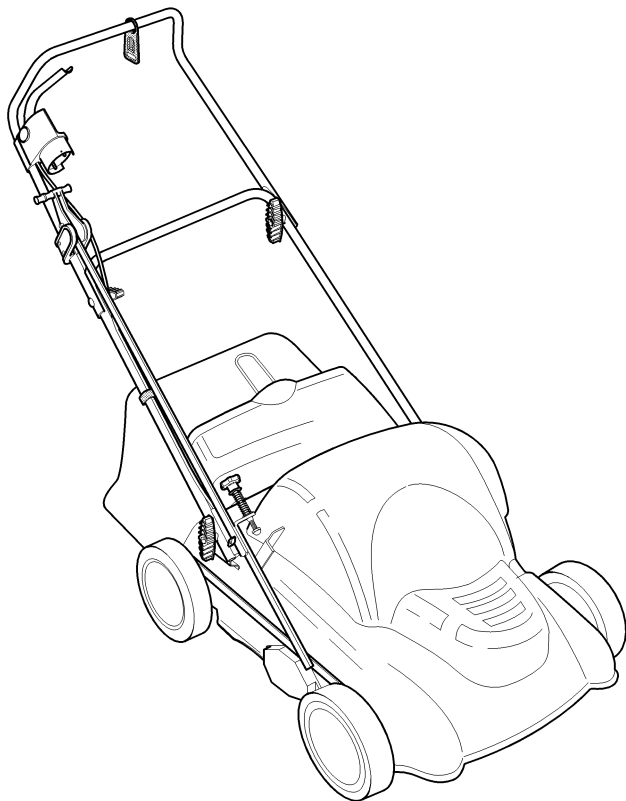
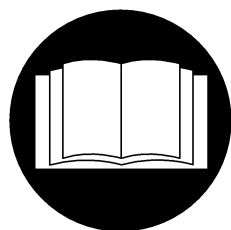


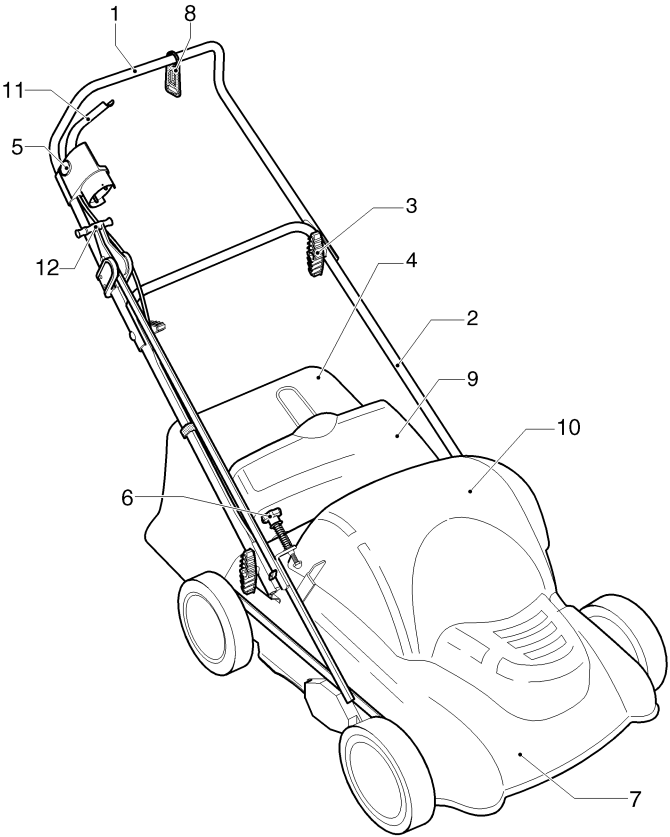
SK



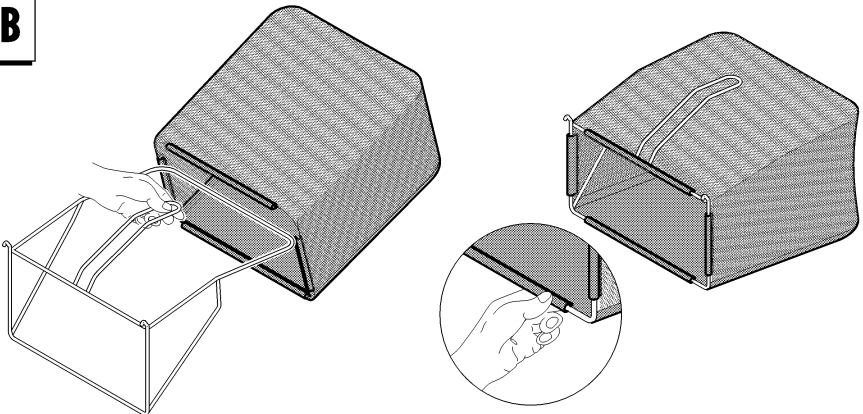
CE



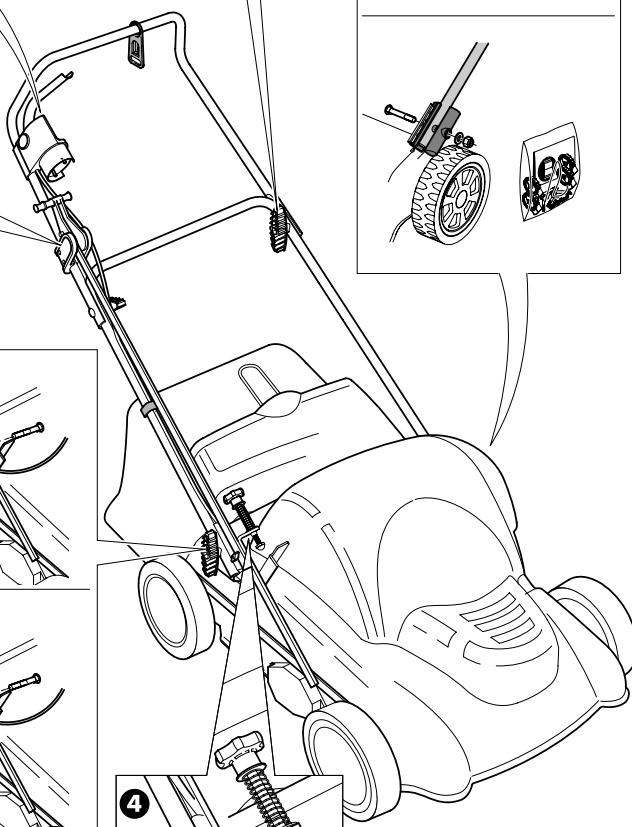
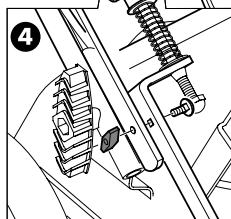
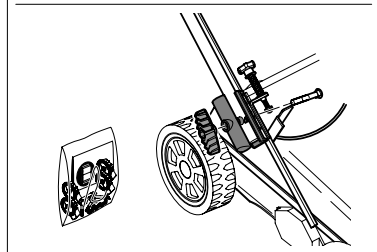
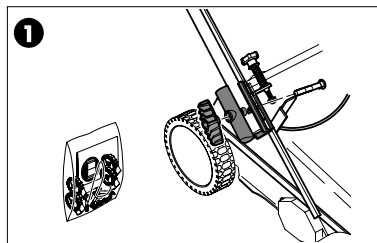
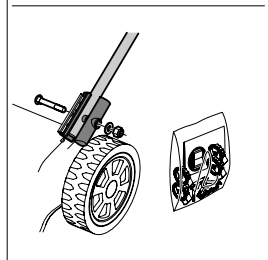
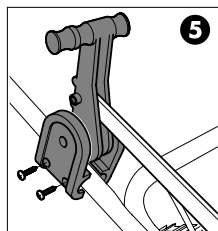
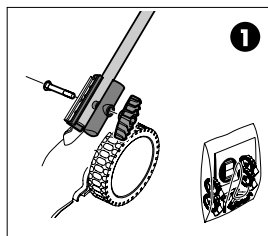
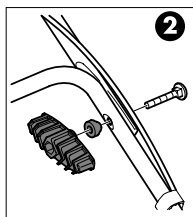
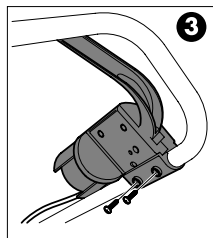
A

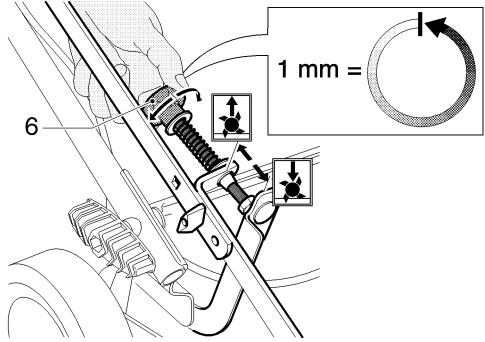
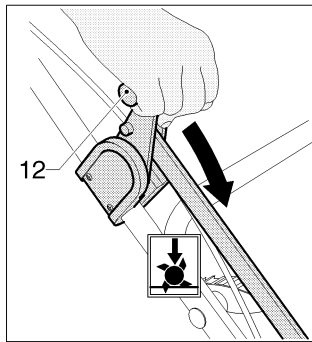
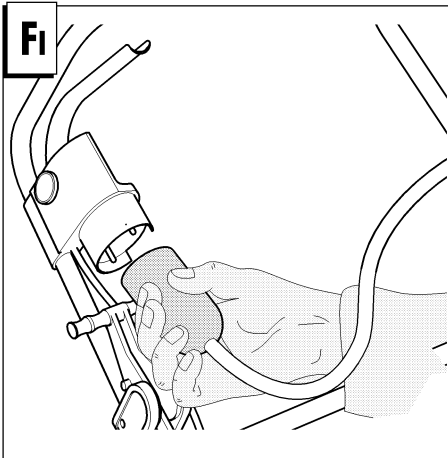
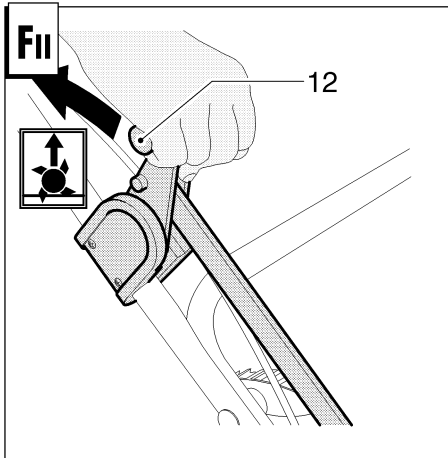
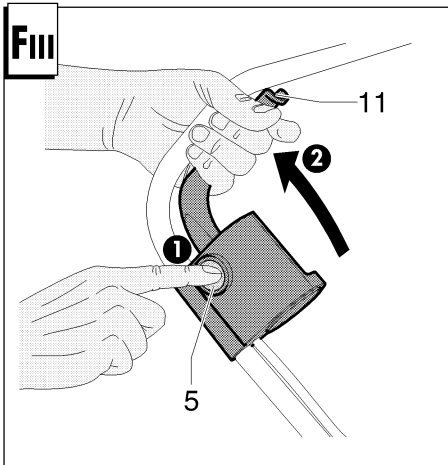
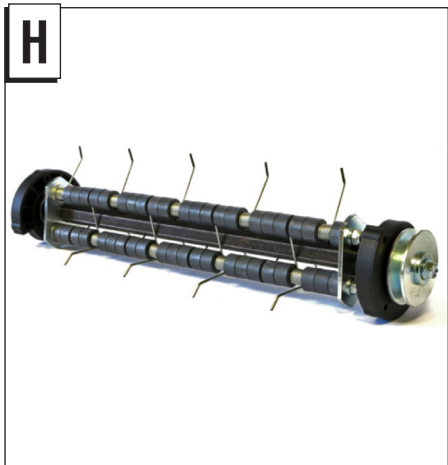


B



C



D**Fi****Fii****Fiii****H**

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji

Ďakujeme Vám za dôveru prejavenu zakúpením nášho skarifikátor. Sme presvedčení, že vysoká kvalita nášho prístroja splní Vaše očakávania a kosačka Vám bude veľmi dlho spoľahlivo slúžiť. Než stroj naštartujete, pozorne si prečítajte túto príručku, ktorá Vám poskytne všetky potrebné informácie týkajúce sa správneho používania v súlade so základnými bezpečnostnými predpismi. bezpečnostnými predpismi.



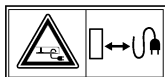
Upozornenie! Než začnete prístroj používať, pozorne si prečítajte príručku.



Cudzie osoby sa nesmú zdržiavať v nebezpečnej vzdialenosti!



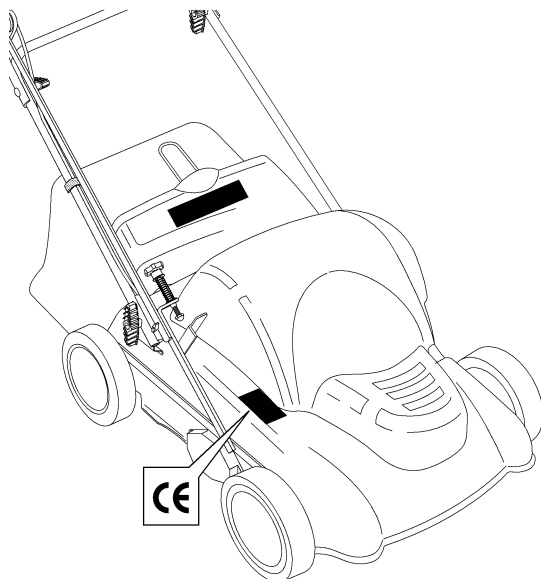
Pred zahájením akejkoľvek údržby žacieho noža vyťahnite elektrický kábel zo zásuvky.



Dozerajte na to, aby sa prívodný elektrický kábel nedostal pod žací nôž.



Varovanie: Nebezpečenstvo poranenia rúk a nôh..



BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Všeobecné pokyny

- Osoby, ktoré nie sú oboznámené s návodom na použitie nesmú používať skarifikátor. Nedovoliť deťom alebo osobám, ktoré neporozumeli týmto inštrukciám používať skarifikátor. Minimálny vek osoby, ktorej je povolené stroj používať, môže byť stanovený miestnymi nariadeniami..
- Osoba obsluhujúca kosačku je zodpovedná za bezpečnosť ostatných osôb na pracovnej ploche. Dbajte na to, aby deti a domáce zvieratá boli v dostatočnej vzdialenosti, keď je zapnutá skarifikátor.
- Tento stroj je použiteľný len na skarifikáciu trávnikov s prírodnou trávou. Nikdy kosačku nepoužívajte na iné účely (napr. na rozmetávanie krtincov či mravenísk).
- Pracujte len pri dostatočnom osvetlení..
- Pracujte len pri dostatočnom osvetlení.
- Pred kosením odstráňte z trávnikva všetky cudzie predmety, ktoré by mohli byť odhodnené rotujúcim nožom. Počas kosenia pozorne sledujte, či na trávniku nezostali cudzie predmety.

Nastavenie a prevádzka

- Pri kosení noste pevnú obuv (čizmy alebo pracovnú obuv) a dlhé nohavice.
- Pred kosením sa presvedčíte, či žací nôž pevne drží a či je pevne dotiahnutá upevňovacia skrutka žacieho noža. V prípade väčšieho poškodenia čepeli je potrebné ich vymeniť.
- Vypnite motor a počkajte, kým sa žací nôž úplne zastaví, a to vždy pred:
 - odstránením bezpečnostných ochranných zariadení;
 - dopravou, zdvihnutím alebo premiestnením sekačky mimo pracovnú plochu;
 - údržbou alebo čistením, alebo pri akejkoľvek manipulácii so žacím nožom;
 - nastavením výšky kosenia;
 - ponechaním kosačky bez dozoru.
- Čepele sa otáčajú ešte niekoľko sekúnd aj po vypnutí motora.*
- Nepoužívajte skarifikátor za dažďa alebo keď je tráva mok
- Neustále musí byť dodržiavaná bezpečná vzdialenosť, ktorá je daná dĺžkou rúčok. Pri práci s kosačkou nikdy nebehajte, musíte vždy chodiť.
- Buďte obzvlášť opatrní, keď sa s skarifikátor otáčate alebo keď ju priťahujete k sebe.
- Na svahovitom teréne musíte pri kosení venovať zvýšenú pozornosť:
 - Používajte odpovedajúcu obuv s protišmykovou podrážkou.
 - Zaujmite vždy pevný postoj.
 - Pri práci na svahoch sa pohybujte po svahových vrstevniciach, nikdy nie priečne nahor alebo dole po svahu.
 - Pri zmene smeru buďte veľmi opatrní.
 - Na príliš strmých svahoch je práca s kosačkou zakázaná.
- S kosačkou nikdy nepracujte, ak nie sú kryty a ochranné prvky (napríklad odchyľovače alebo zberný vak) na svojom mieste a v bezchybnom prevádzkovom stave.

- V prípade nesprávneho použitia zberného zariadenia existuje nebezpečenstvo spôsobené čepelami v rotácii s možnosťou vymrštenia predmetov.
- Počas skarifikácie je potrebné ťahať napájací kábel vždy za skarifikátorom a vždy po strane už obrobenej časti.
- Pohyby po trávnej prikrývke musia byť vykonané vždy na už obrobenej strane.
- Buďte opatrní pri štartovaní motora a vždy postupujte v súlade s pokynmi uvedenými v tejto príručke. Nikdy nedávajte ruku ani nohy pod kryt kosačky alebo do otvoru pre vyhadzovanie pokosenej trávy, keď je motor zapnutý.
- Počas uvedenia do chodu motora, operátor nesmie zdvihnúť prevzdušňovač.
- Ak by čepel narazili na prekážku, vypnúť motor, odstrániť uzáver sviečky a napokon žiadať o jej prehliadku zo strany odborníka.

Údržba a skladovanie

- Presvedčíte sa, že všetky skrutky a matice sú na svojom mieste a riadne dotiahnuté a že je kosačka je v bezchybnom prevádzkyschopnom stave.
- V pravidelných intervaloch kontrolujte stav káblov. Všetky káble musia byť v perfektnom stave. Poškodené káble sa za žiadnych okolností nesmú opravovať izolačnou páskou alebo svorkou, ale musia sa vymeniť za nové.
- Neprechádzajte nikdy so skarifikátorom ponad napájací kábel. V prípade, ak by sa tak stalo, odpojiť najprv kábel zo sieťovej zásuvky, potom odpojiť kábel od skarifikátora skontrolujúc, či prejavuje známky poškodenia.
- Ako prírodný predlžovací elektrický kábel používajte výhradne pogumované káble typu H 05 W-F.
- Často kontrolovať zberný vak kvôli prípadnému opotrebovaniu a pokazeniu..
- Z hľadiska bezpečnosti práce zaistíte, aby opotrebované alebo poškodené súčasti prístroja boli včas vymenené.
- Pri montáži žacieho noža postupujte podľa pokynov uvedených v tejto príručke. Používajte iba originálny žací nôž, na ktorom je uvedený názov výrobcu alebo dodávateľa spoločne s objednávacím číslom dielu.
- Pri demontáži a montáži žacieho noža je nutné používať vhodné ochranné pracovné rukavice, aby ste si neporanili ruku

A POPIS

1	Horné rúčky	7	Kryt
2	Dolné rúčky	8	Zariadenie proti roztrhnutiu
3	Poistná krídlová matica pre horné rúčky	9	Kryt vyhadzovacieho otvoru trávy
4	Zberný vak	10	Kryt motora
5	Poistné tlačidlo	11	Páka zastavenia motora
6	Nastavovacia guľatá rukoväť výšky čepelí	12	Páka brzdy žacieho noža

B MONTÁŽ ZBERNÉHO VAKU

C PRIPEVNIENIE

D NASTAVENIE VÝŠKY ČEPELÍ

- Pohnúť pákou (12) dopredu
- Nastaviť výšku čepelí otočiac regulátorom (6) smerom doľava pre zvýšenie hĺbky práce alebo smerom doprava pre jej zníženie (1 x = 1 mm).

Pozn. = nechať vniknúť čepel do pôdy približne 3 mm.

Nastavenie hĺbky práce.

Hĺbku práce je potrebné zvoliť podľa opotrebovania čepelí a podmienok trávnikára

Ak počas skarifikácie motor neťahá alebo sa dokonca zastaví, znamená to, že zvolená hĺbka práce je nesprávna.

Znížiť hĺbku práce

Motor musí ísť konštantnou rýchlosťou.

Hĺbka nastavenia pre každé otočenie: 1 mm.

Maximálna hĺbka: 10 mm

Odporúčaná hĺbka: 3 mm

E BEZPEČNOSTNÉ POKYNY



- Pracovať vždy s namontovaným zberným vakom alebo s deflektorom.
- Vypnúť motor pre odstránenie zberného vaku a pre nastavenie výšky čepelí
- Nikdy nedávajte ruky ani nohy pod kryt kosačky alebo do otvoru pre vyhadzovanie pokosenej trávy, keď je motor zapnutý.

Pred začatím skarifikácie trávnikára je potrebné z neho odstrániť prípadné cudzie telesá. Počas kosenia pozorne sledujte, či na trávniku nezostali cudzie predmety.

Počas uvedenia do chodu alebo zapnutia motora operátor nesmie zdvihnúť skarifikátor ale ak je to potrebné len ho

nakloniť tak, aby boli čepel obrátené na opačnú stranu od operátora.

Nikdy nedávajte ruky ani nohy pod kryt kosačky alebo do otvoru pre vyhadzovanie pokosenej trávy, keď je motor zapnutý.

F PREVÁDZKA

PRIPOJENIE K EL. ZDROJU: 220/230 V – 50 Hz

SKARIFIKÁCIA

Na trávnatých kobercoch sa každý rok vytvárajú mach a burina; to prináša splstnatenie pôdy.

Skarifikujúc sa odstráni inkrustovaný povrch a trávnik opäť začne dýchať a vstrebávať výživné látky, kyslík a vodu.

Pred skarifikáciou ostrihať trávu na výšku približne 40 mm.

Použiť skarifikátor iba na suchom trávniku.

Najlepšie obdobie pre skarifikáciu sú mesiace marec, apríl a september.

Skarifikovať aspoň raz ročne.

Abyste dosiahli zelený koberec, odporúčame vám použiť hnojivo hneď po skarifikácii.

Včas vyprázdniť zberný kôš.

Zavesiť kôš len pri vypnutom motore a zastavenej čepeli.

1. nadvihnúť zberný kôš,

2. nadvihnúť (odistiť) vylučovacie dvierka a

3. zbralť zberný kôš zozadu a vyprázdniť ho.

Pri práci s príliš plným zberným košom sa môže zapchať odpadový kanál krytu prevzdušňovača a ponechal trávu na trávni i ku.

Znovu zavesiť zberný kôš a znovu spustilť motor.

Pred elektrickým zapojením skarifikátora, napájania skontrolujte, či je napätie siete 220-230V I 50Hz a či je

elektrická zástrčka chránená bezpečnostnou poistkou proti skratu fáze s uzemňujúcim vodičom; potom motor kosačky uveďte do chodu nasledujúcim spôsobom:

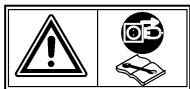
- Potiahnuť páku (12) smerom hore pre zdvihnutie jednotky čepeli.

- Aktivujte štartovací obvod stlačením bezpečnostného tlačidla (5).

- Motor uvedle do chodu potiahnutím páčky (11) smerom k rúčke a držte ju pritiahnutú. Ak páčku pustíte, motor kosačky sa zastaví



UPOZORNENIE! Žací nôž sa začne otáčať ihneď po spustení motora!

G**ÚDRŽBA**

Pred zahájením akejkoľvek údržby žacieho noža zastavte motor.

- Pravidelne kontrolujte kosačku a zaistite, aby boli odstránené zvyšky pokosenej trávy, ktoré sa prichytili na podnej časti krytu kosačky.
- Nikdy nečistíte kosačku tak, že na ňu vylejete vodu: mohol by sa tým vážne skarifikátor elektrický systém.
- Pravidelne vyskrutkujte kolieska, vyčistite ich v pe-

troleji a pred spätným nasadením naolejujte. Pred spätným nasadením namažte guľičkové ložiská.

- Často kontrolovať čepel pre zistenie prípadných poškodení.
- Je dobrou zásadou kontrolovať kadmom skonení sezóny skarifikátor servisným strediskom

	PRE KAZDÝM POUŽITÍM	ČASTO	KAZDÝCH 25 HODÍN PREVÁDZKY	NA ZAČIATKU SEZÓNY	PRE ODLOŽENÍM
Skontrolovať, či nie je poškodený napájací kábel (ak je poškodený vymeniť)	●	●			
Skontrolovať, či nie je poškodený spojovací kábel spínač-zástrčka (nechať ho vymeniť autorizovanou dielňou)	●				●
Skontrolovať, či nie je poškodená upevňovacia skrutka čepel (ak je poškodená vymeniť)	●				
Skontrolovať, či nie sú poškodené vylučovacie dvierka (ak sú poškodené vymeniť)	●				●
Skontrolovať, či nie je poškodený zberný vak (ak je poškodený vymeniť)	●				●
Nabrúsiť alebo vymeniť čepel			●	●	
Uistiť sa, či nie sú uvoľnené súčiastky	●				●
Čistenie skarifikátora		●			●

H**PREVZDUŠŇOVAČ S390 CON PRUŽINOVÝ HRIADEĽ**

Hriadeľ s pružinovým upínaním zaisťuje odstraňovanie machu a zplstnatej suchej trávy z trávnikov.

Pred použitím prevzdušňovača je potrebné pokosiť trávnik kosačkou.

Na rozdiel od hriadeľa s pohyblivými alebo pevnými nožmi sa nemusia zabárať do pôdy.

Odporúčaná pracovná hĺbka pre hriadeľ s pevnými alebo pohyblivými nožmi je 3 mm, maximálna hĺbka na tvrdých terénoch je 5 mm a na mäkkých pôdach 10 mm.

Pre hriadeľ s pružinovým upínaním s odporúča pracovná hĺbka od 0 do 3 mm.

Pri prenášaní je potrebné hriadeľ zdvihnúť zo zeme príslušnou páčkou.

EC PREHLÁSENIE O PRÁVNEJ SPÔSOBILOSTI TOVARU'

MA.RI.NA. Systems srl - via F.Baracca 3, 24034 Cisano Bergamasco (Bg) – Italy

Prehlasuje, že elektrický motor skarifikátor

- Model (a)
- Výkon (b)
- Šírka skosu (c)
- Hmotnosť (d)
- Sériové číslo (e)

Vyhovuje špecifikáciám uvedeným v Norme:

- 1) 2006/42/CE
- 2) 2014/35/CE
- 3) 2014/30/CE
- 4) 2011/65/CE

V zhode s nasledujúcimi normami:

- 1) EN ISO 12100:2010
- 2) EN ISO 14982:2009
- 3) EN ISO 3744:2010
- 4) EN ISO 5395-1:2013
- 5) EN ISO 5395-2:2013
- 6) EN55014-2:1997+A1:2001+IS1:2007+A2:2008
- 7) REACH REGULATION

Ďalej uvádza, že technická dokumentácia sa nachádza:

MA.RI.NA. Systems srl - via F. Baracca 3, 24034 Cisano Bergamasco (Bg) – Italy

Prehľad: (m)

Norme 2000/14/EEC+ 2005/88/EEC: Proces sledovaný pre posudzovanie zhody (Príloha VI) prehľad: (n)

- Podmienky merania (f)
- Vibrácie na držadle (g)
- Nameraná hladina hluku (h)
- Zaručená hladina hluku (h)
- Akustický tlak pôsobiaci na ucho operátora (neurčitosť merania 2dB) (y)

Cisano Bergamasco, 18/01/2017



Christian Rivolta
C.E.O.

Zistite si namerané hodnoty, ktoré sú uvedené na nálepke na poslednej strane.


EU Directive 2002/96/EC

DE Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten

Das ist Produkt gemäß den geltenden Normen für die Mülltrennung bei den zuständigen Sammelzentren zu entsorgen.

Nicht wie normalen Müll behandeln.

Weitere Informationen sind beim Hersteller unter der in der Gebrauchsanleitung angegebenen Adresse zu erhalten.


 Das Produkt entspricht den Erfordernissen den neuen Richtlinien über den Umweltschutz, und muss an seinem Lebensende entsprechend entsorgt werden.

ES Tratamiento de los desechos de los equipos eléctricos y electrónicos

Eliminar el producto en los centros de recolección especializados, siguiendo las normas vigentes relativas a la eliminación diferenciada.

No tratar como simple desecho urbano.

Para cualquier información necesaria, contacten al fabricante en la dirección indicada en el manual de instrucciones.


 El producto responde a los requisitos demandados en las nuevas directivas introducidas para la protección del ambiente y debe ser eliminado de manera apropiada al final de su ciclo de vida.

EN Treatment of waste from electric/electronic equipment

Dispose of the product in accordance with current regulations concerning differentiated waste disposal in dedicated waste disposal areas.

Do not treat as simple urban waste.

For any information please contact the manufacturer at the address specified in the user manual.


 The product complies with the requirements of the new directives introduced for the environmental safeguard and must be disposed of appropriately at the end of its life cycle.

PT Tratamento do lixo dos aparelhos elétricos e eletrónicos

Jogar o produtos seguindo as normas em vigor relativas à coleta diferenciada em centros de coleta apropriados.

Não tratar como simples lixo urbano.


Para qualquer informação necessária contactar o construtor no endereço indicado no manual de instruções.

 O produto responde aos requisitos exigidos pelas novas diretrizes introduzidas para tutelar o ambiente e deve ser sacudado em modo apropriado ao final do seu ciclo de vida.

FR Traitement des ordures des équipements électriques et électroniques

Écouler le produit conformément aux normes en vigueur concernant l'écoulement différencié auprès de centres de récolte dédiés.

Ne pas traiter comme simples ordures urbaines. Pour toute information nécessaire contacter le constructeur à l'adresse indiquée dans le manuel d'emploi.


 Le produit est conforme aux caractéristiques requises par les nouvelles directives introduites pour la sauvegarde de l'environnement et doit être écoulé de façon appropriée à la fin de son cycle de vie.

HU Az elektromos és elektronikai készülékek hulladékkezelése

A terméket az erre a célra kijelölt gyűjtőhelyekre adja le követve a szelektív hulladékgyűjtéssel kapcsolatos jelenlegi jogszabályokat.

Ne kezelje közönséges városi hulladékként.

Bármienmű információért forduljon a gyártóhoz, melynek címét a használati útmutatóban találja.


 A termék megfelel a környezet védelme érdekében újonnan bevezetett irányelvek követelményeinek és ennek megfelelően kell kezelni az élettartamának végétől.

IT Trattamento dei rifiuti delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Smaltire il prodotto seguendo le norme vigenti relative allo smaltimento differenziato presso centri di raccolta dedicati.

Non trattare come semplice rifiuto urbano.


Per qualsiasi informazione necessaria contattare il costruttore all'indirizzo indicato nel libretto istruzioni.

 Il prodotto risponde ai requisiti richiesti dalle nuove direttive introdotte a tutela dell'ambiente e che deve essere smaltito in modo appropriato al termine del suo ciclo di vita.

PL Postępowanie z odpadami pochodzącymi z urządzeń elektrycznych/elektronicznych

Produkt musi zostać poddany utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi segregowania odpadów w specjalnie do tego wyznaczonych miejscach. Nie wyrzucać razem ze zwykłymi odpadami miejscowymi.

W celu uzyskania jakichkolwiek informacji proszę skontaktować się z producentem pod adresem podanym w instrukcji obsługi dla użytkownika.


 Ten produkt odpowiada wymogom zawartym w nowych dyrektywach wprowadzonych w celu ochrony środowiska i po zakończeniu cyklu eksploatacji musi zostać zutylizowany we właściwy sposób.

NL Afvalbehandeling van de elektrische en elektronische apparatuur

Verwerk het product volgens de geldende normen m.b.t. de gescheiden afval bij de voorbestemde vuilniscentrum.

Behandel het product niet als eenvoudig stadsvuil.

Neem contact op met de constructeur op het aangegeven adres in deze handleiding voor nadere informatie.


 Het product beantwoordt aan de door de nieuwe richtlijnen verlangde vereisten ingevoerd ter bescherming van het milieu en moet op passende wijze op het einde van zijn levenscyclus worden verwerkt.

CZ Zacházení s odpady z elektrických / elektronických zařízení

Výrobek likvidujte podle současných předpisů o likvidaci tříděného odpadu na k tomu určených skládkách.

Nezacházejte s ním jako s běžným obecním odpadem.


Potřebujete-li jakékoli informace, kontaktujte prosím výrobce na adrese uvedené v návodu pro použití.

 Výrobek odpovídá požadavkům nových směrnic zavedených pro ochranu životního prostředí a zlikvidovat se na konci své životnosti musí příslušným způsobem.

SK Zaochádzanie s odpadmi z elektrických / elektronických zariadení


Výrobok likvidujte podľa súčasných predpisov o likvidácii triedeného odpadu na k tomu určených skládkach. Nezaobchádzajte s ním ako s bežným komunálnym odpadom.

Ak potrebujete akékoľvek informácie, kontaktujte, prosím, výrobcu na adrese uvedenej v návode na použitie.

 Výrobok zodpovedá požiadavkám nových smer-
níc zavedených pre ochranu životného prostredia
a zlikvidovať sa na konci svojej životnosti musí
príslušným spôsobom.

RU Утилизация электрического/электронного оборудования.


Выбросьте изделие в соответствии с действующими нормами о дифференцированном сборе отходов в специально отведенных центрах утилизации отходов. Не относитесь как к простым бытовым отходам. За любой информацией следует обращаться к производителю по адресу, указанному в инструкции по эксплуатации.

 Изделие соответствует требованиям новых
предписаний по охране окружающей среды
и должно быть соответствующе утилизировано
по истечении периода эксплуатации.

GR Επεξεργασία απορριμάτων των ηλεκτρικών ηλεκτρονικών συσκευών

Διαθέστε το προϊόν ακολουθώντας τις ισχύουσες νομοθεσίες περί διαφορετικής επεξεργασίας των απορριμάτων σε ειδικές περιοχές διάθεσης των απορριμάτων. Μη τα διαχειρίζεστε ως απλά αστικά απόβλητα.

Για οποιαδήποτε πληροφορία, επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή στη διεύθυνση που αναφέρεται στο εγχειρίδιο των οδηγιών.


 Το προϊόν τηρεί τις προϋποθέσεις που προβλέπουν οι νέες
οδηγίες αναφορικά με την προστασία του περιβάλλοντος
και πρέπει να διατείνεται με τον κατάλληλο τρόπο μετά
το τέλος της χρήσης του.

TR Elektrikli/elektronik donanım atıklarının tasfiyesi

Bu ürünü özel olarak atık bertarafı için ayrılmış alanlarda ayrıştırılmış atık bertarafı ile ilgili yürürlükte olan düzenlemelere uygun olarak bertaraf edin.

Basit kentsel atık olarak değerlendirmeyin.

Bilgi almak için kullanıcı kılavuzunda belirtilen adresten imalatçı ile iletişime geçin.

 Bu ürün çevre koruma amacıyla uygulamaya konan yeni
direktiflerin gereklerine uygundur ve kullanım ömrünün
sonunda bu gereklere uygun olarak bertaraf edilmelidir.